



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

KC
NEDL TRANSFER



HN 6PJK K

9836

Precio, 50 Centavos

POCKET
INTERPRETER
Spanish-English



UN INTÉPRETE
DE BOLSILLO . .

Inglés-Español

Third Edition Revised.

Thirteenth Thousand

MEXICAN



CENTRAL



RAILWAY.

♦ SPEED, + SAFETY, + COMFORT, ♦

only Standard Gauge Line running,

PULLMAN PALACE DRAWING ROOM CARS

BETWEEN MEXICO CITY AND
THE UNITED STATES.

For full information, address

A. BRAGGIOTTI, CITY TICKET AGENT,
PLAZUELA GUARDIOLA, MEXICO CITY.

H. R. NICKERSON, GENERAL MANAGER,
MEXICO CITY.

A. HOFFMAN, GEN'L PASS'R AG'T,
MEXICO CITY.

T. GEN'L PASS'R AG'T.
MEXICO CITY.

SPANISH-ENGLISH
POCKET INTERPRETER

With a Phonetic Pronunciation.

A VALUABLE ASSISTANT
TO THOSE WISHING TO ACQUIRE A SPEAKING KNOWLEDGE
OF THE SPANISH LANGUAGE.

A HANDY INTERPRETER
FOR AMERICAN TRAVELERS IN MEXICO AND ALL SPANISH-
SPEAKING COUNTRIES.

COMPILED BY

T. PHILIP TERRY.

PUBLISHED BY THE SONORA NEWS CO.
CITY OF MEXICO.
1898.



Copyrighted 1891,
BY
T. PHILIP TERRY.

UN INTÉPRETE DE BOLSILLO

INGLÉS-ESPAÑOL.

Con la Pronunciación Figurada.

**AYUDA VALIOSA PARA LOS MEXICANOS QUE QUIERAN
HABLAR EL INGLÉS**

**UN INTÉPRETE Á LA MANO PARA VIAJAR POR LOS ESTA-
DOS UNIDOS Y POR CUALQUIER OTRO PAÍS
DONDE SE HABLE EL INGLÉS.**

COMPILADO POR

T. PHILIP TERRY.

**PUBLICADO POR THE SONORA NEWS CO.
CITY OF MEXICO.
1898.**

PRÓLOGO.

EL compilador de este libro ha creido que por medio de la presentacion sistemática de frases y diálogos fáciles que se emplean diariamente entre la gente de los Estados Unidos, indicando la pronunciación que debe darse á cada palabra, de modo que los que lo lean puedan aprender el idioma prácticamente, deja cubierta una necesidad que se ha hecho sentir siempre entre las muchas personas que hablando sólamente el Español van estrechando más y más cada dia las relaciones con los habitantes de los Estados Unidos.

El único método verdadero de adquirir un idioma consiste en practicarlo hablando. Muchas personas que aspiran á los honores lingüísticos no se resuelven á ello por temor á la confusión que resulta de una mala pronunciación. El objeto de este libro es salvar esta dificultad, facilitando á la persona que lo estudie, en el menor tiempo posible, conocimientos que tardaría muchísimo en adquirir si se decidiere á seguir el método antiguo de aprender la gramática de un idioma antes de procurarse la habilidad de expresar en él sus más simples deseos.

El arreglo adoptado para la compilación en forma de tabla de los frases que se insertan en este libro proporciona además al público lector medio de darse á comprender, pues este libro viene á ser un intérprete útil y siempre listo á indicar la frase que debe emplearse para expresar un deseo cualquiera.

PROLOGUE.

IT has seemed to the compiler of this book that a systematic presentation of easy phrases and dialogues employed in the every day conversation, both social and commercial, of the Spanish-Mexican people, with a figured pronunciation of these phrases, that will at once enable the learner to speak the language, would exactly meet the requirements of the many English-speaking persons who are daily being drawn into nearer intercourse with the inhabitants of Spanish America.

The only true method of acquiring a language is to practice speaking it. Many aspirants for linguistic honors hesitate to do this, owing to the confusion resulting from a bad pronunciation. The object of this book is to obviate this difficulty, and give to the student, in the shortest possible time, a knowledge of that which would take him an indefinite period to acquire, should he be tempted to follow the antiquated method of learning the grammar of a language before the ability to give expression to his simplest wishes.

The tabular arrangement employed in the compilation of this book furnishes an ever accessible base of supplies, and will be useful to those who desire a ready interpreter, as immediately answering a present need.

PREFACIO DE LA SEGUNDA EDICIÓN.

Utilidad y conveniencia más bien que originalidad fué lo que tuvimos en nuestra mente al compilar este pequeño libro; y el hecho de que la primera edición (de diez mil ejemplares) estaba agotada á los diez meses de su aparición, es una prueba de que hemos logrado el beneplácito de los norteamericanos que anualmente hacen del pintoresco Mexico su punto de reunión en el invierno.

La presente edición ha sido revisada y corregida con el mayor esmero y aumentada algo con el objeto de hacer el libro verdaderamente valioso para los que visitan los países norteamericanos. Contiene las expresiones más necesarias y de uso más continuo, y no hay en él una sola frase que no pueda ser empleada con la mayor propiedad y entendida perfectamente.

PREFACE TO SECOND EDITION.

Utility and convenience rather than originality were the aim in view when this little book was compiled, and the fact that the first edition (five thousand copies) was sold within ten months after its appearance, is evidence that it has met with the approval of the many American tourists who yearly make picturesque Mexico their winter rendezvous.

The present edition has been carefully revised and corrected, and we have deemed it best to make some slight additions, thus rendering the Pocket Interpreter invaluable to tourists, and others, visiting Spanish Countries.

As it contains the expressions in daily use among the Spanish-speaking people, there is not to be found in the book a single phrase that cannot be employed with the utmost propriety, and with the certainty of being understood.

T. PHILIP TERRY.

NEW YORK, November 1st, 1893.

INDICE.

in'-dee-say

INDEX.

indeks

Salutaciones	6
Salutations	7
Frases familiares	8
Familiar phrases	9
Frases fáciles	12
Easy phrases	13
Moneda	28
Money	29
Tiempo	32
Time	33
Medidas	37
Measures	38
Números	40
Numbers	41
Para viajar	48
To travel	49
Meses del año	54
Months of the year	55

En el correo	56
At the post office	57
Días de la semana	58
Days of the week	59
En un café	60
In a bar-room	61
Para alquilar un coche	64
To hire a cab	65
Efectos de escritorio	68
Writing materials	69
Los Baños	70
The Baths	71
En un hotel	74
In a hotel	75
Para ir á los alrededores de la ciudad	84
To go around the city	85
En una fonda	88
In a restaurant	89
En un telégrafo	100
In a telegraph office	101
En una peluquería	104
In a barber-shop	105

En una sastrería	. . . . .	106
In a tailor shop	. . . . .	107
En una tabaquería	. . . . .	110
In a cigar store	. . . . .	111
En la aduana.	. . . . .	112
At the custom house	. . . . .	113

PARA SALUDAR.

par'-ah sah-loo-dar'

- | | | | |
|---------------------------------|------------|---------------|----------|
| 1—Buenos | días, | Señor. | |
| boo-a'-nohs | dee'-ahs | sane-yore' | |
| 2—Buenas | tardes. | | |
| boo-a'-nahs | tahr'-days | | |
| 3—Adiós. | | | |
| | ah-de-ohs' | | |
| 4—Buenas | noches. | | |
| boo-a'-nahs | no-ches | | |
| 5—¿ Cómo | está | Vd. ? | |
| co'-moh | es-tah' | oos-ted' | |
| 6—Muy | bien, | gracias. | |
| moo'-ee | be-en' | grah'-see-ahs | |
| 7—¿ Cómo | se | siente | Vd. ? |
| coh'-moh | say | see-ain'-tay | oos-ted' |
| 8—Así, | así. | | |
| ah-see', | ah-see' | | |
| 9—Me alegro de ver á Vd. bueno. | | | |
| may ah-lay'-grow | day | vehr | |
| ah | | ah | |
| | | oos-ted' | |
| | | boo-a'-noh | |

V. or Vd. is an abbreviation of Usted, you, pronounced *oos-ted'* accented on second syllable.

Vda. stands for Ustedes, the plural you; old English ye. Pronounce *oos-ted'-es*, accented on second syllable.

TO SALUTE.

tu salát

- | | | | | | | |
|--------|------------|------|-------|------|-----|-------|
| 1—Good | morning, | sir. | | | | |
| gud | mórñin | ser | | | | |
| 2—Good | afternoon. | | | | | |
| gud | afternán | | | | | |
| 3—Good | bye. | | | | | |
| gud | báy | | | | | |
| 4—Good | night. | | | | | |
| gud | náit | | | | | |
| 5—How | do | you | do? | | | |
| jáu | du | iú | dú | | | |
| 6—Very | well, | I | thank | you. | | |
| véri | uel, | ai | 'zenk | iú | | |
| 7—How | do | you | feel? | | | |
| jáu | du | iú | fil | | | |
| 8—So, | so. | | | | | |
| so, | so | | | | | |
| 9—I | am | glad | to | see | you | well. |
| ai | am | glad | tu | si | it | uel |

FRASES FAMILIARES

frah'-ses

fah-meal-e-ah'-res

1—¡ Ola !

O'-lah

2—¿ Qué tal ?

kay

tahl

3—¿ Cómo le ha ido ?

co'-moh

lay ah ee'-doh

4—¿ Cómo vamos, amigote ?

co'-moh

vah'-mohs ah-mee-go'-te

5—¿ Qué hay de nuevo ?

kay

i day noo-eh'-voh

6—¿ Qué hay ?

kay

i

7—¿ Qué le trae á Vd. aquí ?

kay

lay try'-a ah oos-ted' ah-key'

8—¿ Qué le parece ?

kay

lay pah-ray'-say

9—¿ Cómo le gusta ?

co'-moh

lay goos'-tah

FAMILIAR EXPRESSIONS.

familiar

expressions

1—Ah there !
a 'dear

2—How goes it ?
jáu gos it

3—How have you been ?
jáu jav iú bín

4—How are you making it, old fellow ?
jáu ar yu méikin it old félo

5—What do you know ?
juát du iú nou

6—What's the news ?
juáts 'di niás

7—What brings you to this country ?
juát brings iú tu 'dis countri

8—What do you think of it ?
juát du iú 'zink of it

9—How do you like it ?
jáu du iú láik it

10—Dichosos los ojos que ven á Vd.
de-cho'-sos lohs oh'-hohs kay venn ah oos'-tay

11—¿Cuánto tiempo va Vd. á permanecer
koo-ahn'-toh te-em'-poh vah oos-ted ah per-mahn-a-sere'
aquí?
ah-key'

12—¡Es posible!
es poh-sea'-blay

13—¡Caramba! ¡Caracoles!
cah-rahm'-bah Cahr-ah-coh'-les

14—¡Es increíble!
ess in-cray-e'-blay

- 10—I'm awfully glad to see you.
áim oáfuli glad tu si yu
- 11—How long are you going to be here?
jáu long ar yu góin tu bý jíar
- 12—Is it possible!
is it pósibel
- 13—You don't tell me!
yu don't tel mi
- 14—Well I want to know!
uéI ái uant tu nou

FRASES SENCILLAS.

frah'ses sen-see'-yahs

1—Quiero.

key-er'-oh

2—Haga V. eso.

ah'-gah oos-ted' a'-soh

3—No haga V. eso.

no ah'-gah oos-ted' a'-soh

4—Tráigame.

try'-e-gah-may

5—Levántese.

lay-vahn'-tay-say

6—Siéntese.

se-en'-tay-say

7—Siga V.

see'-gah oos-ted'

8—Basta.

bahs'-tah

9—Quédese V. aquí.

kay'-day-say oos-ted' ah-key'

EASY PHRASES.

fse frésis

1—I want.

ai uánt

2—Do that.

du 'dat

3—Do not do that.

du not du 'dat

4—Bring me.

bring mi

5—Get up.

get op

6—Sit down.

sit dáun

7—Go on.

go on

8—That will do.

'dat uil du

9—Stay here.

stéi jiar

10—Acuéstese V.
ah-koo-es'tay-say oos-ted'

11—Espere V.
es-pay'-ray oos-ted'

12—Busque V.
boos'-kay oos-ted'

13—¿ Ha encontrado V?
ah ain-cone-trah'-doe oos-ted'

14—Aquí está.
ah-key' es-tah'

15—Allí está.
ah-yee' es-tah'

16—¿ Cómo se hace esto?
coh'-moh say ah'-say es'-toe

17—Enséñeme V.
en-sane'-yea-may oos-ted'

18—¿ Qué pide V.?
kay pee'-day oos-ted'

19—¿ Quién es?
key-enn' ess

20—Soy yo.
soy yoh

21—Entre V.
en'-tray oos-ted'

10—Go to bed.
go tu bed

11—Wait.
uéit

12—Look for.
luk for

13—Have you found?
jáv iu fáund

14—Here it is.
jiar it is

15—There it is.
dear it is

16—How do you do this?
jáu du iú du 'dis

17—Show me
shóu mi

18—What do you ask for?
juát du iú ask for

19—Who is there?
ju is dear

20—It is I.
it is ai

21—Come in.
cóm in

- 22—Deje V. eso.
day'-hay oos-ted' a'-soh
- 23—Cuidado.
quee-dah'-doe
- 24—Salga V.
sahl'-gah oos-ted'
- 25—Con el permiso de V.
cone ell per-mee'-soe day oos-ted'
- 26—¿Me permite V.?
may per-mee'-tay oos-ted'
- 27—¿Me da V. licencia?
may dah oos-ted lee-sen'see-ah
- 28—¿Oye V.?
oh'-ye oos-ted'
- 29—Llame V.
yah'-may oos-ted'
- 30—Pregunte V.
pray-goon'-tay oos-ted'
- 31—Vaya V.
vah'-yah oos'-ted
- 32—No oigo.
no oh-ee'-go
- 33—¿Quiere V. venir?
key-er'-ray oos-ted' vay-nir

22—Leave that alone.
liv 'dat elóun

23—Take care.
téik kear

24—Go out.
go áut

25—By your leave.
bai yur liv

26—Will you allow me ?
uil iú aláu mi

27—Will you give me leave ?
uil iú giv mi liv

28—Do you hear ?
du iú jiar

29—Call.
cal

30—Ask.
ask.

31—Go.
go.

32—I do not hear.
ai du not jiar.

33—Will you come ?
uil iú cóm

- 34—No hable V. tanto.
no ah'-blay oos-ted' tahn'-to
- 35—Hable V. alto.
ah'-blay oos-ted' ahl'-toe
- 36—Más alto.
mahs ahl'-toe
- 37—No entiendo.
no en-tea-en'-doe
- 38—No veo.
no vay'-oh
- 39—No quiero ir.
no key-er'-oh ir
- 40—Tengo frio.
teng'-oh free'-oh
- 41—Me voy.
may vaw'-e
- 42—Vámonos.
vah'-mo-nohs
- 43—Es una equivocación.
ess oo'-nah a-key-vo-cah-see-own'
- 44—Está V. engañado.
es-tah' oos-ted' en-gahn-yah'-doe
- 45—Estoy ocupado.
es-taw'-e o-coo-pah'-doh

34—Do not talk so much.
du not tok so móch

35—Speak loud.
spik láud

36—Louder.
láuder

37—I do not understand.
ai du not onderstánd

38—I do not see.
ai du not sí

39—I will not go.
ai uil not go

40—I am cold.
ai am cóuld

41—I am going away.
ai am góin euéi

42—Let us go.
let us gó

43—It is a mistake.
it is e mistéik

44—You are deceived.
yu ar dicívd

45—I am busy.
ai am bísi

- 46—No tengo nada que hacer.
no teng'-oh nah'-dah kay ah-sere'
- 47—Tengo mucho que hacer.
teng'-oh mooch'-oh kay ah-sere'
- 48—Vamos á ver.
vah'-mohs ah veár
- 49—Pido licencia.
pee'-doh lee-sen'-see-ah
- 50—Tengo calor.
teng'-oh cah-lore'
- 51—Tengo hambre.
teng'-oh ahm'-bray
- 52—Tengo sed.
teng'-oh said
- 53—Tengo miedo.
teng'-oh me-a'-doh
- 54—Tengo prisa.
teng'-oh pree'-sah
- 55—Tengo razón.
teng'-oh rah-sone'
- 56—¿Cuándo es?
koo-ahn'-doe ess
- 57—Es hoy.
ess aw'-ee

- 46—I have nothing to do.
ai jav no'-zing tu du
- 47—I have a great deal to do.
ai jav e gréit dñl tu du
- 48—Let us see.
let os sí
- 49—I ask leave.
ai ask lív
- 50—I am warm.
ai am uárm
- 51—I am hungry.
ai am jóngri
- 52—I am thirsty.
ai am 'zorsti
- 53—I am afraid.
ai am efréd
- 54—I am in haste.
ai am in jéist
- 55—I am right.
ai am ráit
- 56—When is it?
juén is it
- 57—It is to-day.
it is tu déi

- 58—Es para V.
ess pah'-rah oos-ted'
- 59—Está en la calle.
es-tah' en lah ki'-yea
- 60—Están fuera.
es-tahn' foo-er'-ah
- 61—Está de prisa.
es-tah' day pree'-sah
- 62—Estoy triste.
es-taw'-ee trees'-tay
- 63—Estoy alegre.
es-taw'-ee ah-lay'-gray
- 64—Está enfadado.
es-tah' en-fah-dah'-doe
- 65—Están contentos.
es-tahn' con-ten'-tohs
- 66—Estoy escribiendo.
es-taw'-ee es-cre-be-en'-doe
- 67—Está leyendo.
es-tah' lay-yen'-doe
- 68—Están esperando.
es-tahn' es-pehr-ahn'-doe
- 69—Quiero salir.
key-ehr'-oh sah-lir'

58—It is for you.
it is for iú

59—He is in the street.
ji is in 'di strít

60—They are out.
'déi ar áut

61—He is in haste.
ji is in jéist

62—I am sad.
ai am sad

63—I am merry.
ai am mérri

64—He is angry.
ji is ángri

65—They are pleased.
'déi ar plísd

66—I am writing.
ai am ráitin

67—He is reading.
ji is rídin

68—They are waiting.
déi ar uéitin

69—I wish to go out.
ai uísh tu go áut

70—Quiero escribir.
key-ehr'-oh es-cree-bir'

71—Queremos ir.
key-ehr-a'-mohs ir'

72—Quiere dormir.
key-ehr'-a dor-mir'

73—¿Qué quiere V. ?
kay key-ehr'-a oos-ted'

74—¿Qué quiere decir eso?
kay key-ehr'-a day-cir' a'-soh

75—No quiere decir nada.
no key-ehr'-a day-cir' nah'-dah

76—Como V. quiera.
coh'-moh oos-ted' key-ehr'-ah

77—¿Qué más quiere V. ?
kay mahs key-ehr'-a oos-ted'

78—Como quiera.
coh'-moh key-ehr'-ah

79—No quiero.
no key-ehr'-oh

80—¿Adónde va V.?
ah-dawn'-day vah oos-tay'

81—¿Qué va V. á hacer?
kay vah oos-tay' ah ah-sere'

70—I want to write.
ai uánt tu ráit

71—We want to go.
uí uánt tu go

72—He wants to sleep.
ji uánts tu slíp

73—What do you want?
juát du yu uánt

74—What do you mean by that?
juát du yu míñ bai 'zat

75—I do not mean any thing.
ai du not míñ éni zing

76—As you please.
as yu plís

77—What more can you wish for?
juát moar can yu uísh for

78—Any way.
éni uéi

79—I will not.
ai uíl not

8c—Where are you going?
juéar ar yu góin

81—What are you going to?
juót ar yu góin tu

- 82—*¿Habla V. Espanol?*
ah'-blah oos-ted' es-pahn-yole'
- 83—*¿Va á pasearse?*
vah oos-ted' ah pah-say-ahr'-say
- 84—*Este camino va á Mexico.*
es'-tay cah-me'-noh vah ah Meh'-e-coh
- 85—*¿Qué dice V.?*
kay dee'-say oos-ted'
- 86—*No digo nada.*
no dee'-goh nah'-dah
- 87—*Digo.*
dee'-goh
- 88—*Dijo que.*
dee'-hoh kay
- 89—*Tome V.*
toe'-may oos-ted'
- 90—*¿Ha tomado V. algo?*
ah toe-mah'-doe oos-ted' ahl'-goh
- 91—*He tomado una copa de vino.*
a toe-mah'-doe oo'-nah co'-pah day vee'-noh
- 92—*No la tomaré.*
no lah toe-mahr-a'

- S2—Do you speak Spanish?
du yu spík Spanish
- S3—Are you going to take a walk?
ar yu goín tu téik e uálk
- S4—This road leads to Mexico.
'dis roud líds tu Mecxico.
- 85—What do you say?
juát du yu séi
- 86—I do not say anything.
ai du not séi éni 'zin
- 87—I say.
ai séi
- 88—He said that.
ji séid 'dat
- 89—Take this.
téik 'dis
- 90—Have you taken any thing?
jav yu téikin éni 'zin
- 91—I have taken a glass of wine.
ai jav teikin a glas of uáin
- 92—I will not take it.
ai uíl not téik it

DINERO.

dee-nay'-roh

- 1—Un centavo.
oon sen-tah'-voh
- 2—Tlaco.
tlah'-coh
- 3—Quartilla.
quor-tea'-yah
- 4—Cinco centavos.
sin'-koh sen-tah'-vohs
- 5—Un quinto.
oon kin'-toh
- 6—Medio.
may'-de-on
- 7—Diez centavos.
de'-ez sen-tah'-vohs
- 8—Un décimo.
oon des'-e-moh
- 9—Un real.
oon re-al'

MONEY.

móni

1—One cent.
uan cent

2—One and one half cents.
uan and uan jalf cents

3—Three cents.
thrí cents

4—Five cents.
faiv cents

5—A nickle.
e nickel

6—Six and one quarter cents.
six an uan cuártar cents

7—Ten cents.
ten cents

8—A dime.
e dáim

9—Twelve and one half cents.
tuélf an uan jalf cents

- 10—Veinticinco centavos.
vain-tee-sin'coh sen-tah -vohs
- 11—Dos reales.
dose re-al'-es
- 12—Una peseta.
oo'-nah pay-set'-ah
- 13—Cincuenta centavos.
sin-koo-en'-tah sen-tah'-vohs
- 14—Cuatro reales.
quah'-troh re-al'-es
- 15—Un tostón.
oon toast-own'
- 16—Seis reales.
say'-ees re-al'-es
- 17—Un peso.
oon pay'-soh
- 18—Dos pesos.
dose pay'sohs
- 19—Cinco pesos.
sin'-koh pay'-sohs

10—Twenty-five cents.
tuénti-fáiv cents

11—A quarter.
e cuarter

12—Twenty-five cents.
tuénti-fáiv cents

13—Fifty cents.
fifti cents

14—Fifty cents.
fifti cents

15—A half dollar.
e jalf dólar

16—Seventy-five cents.
séventi-fáiv cents

17—One dollar.
uan dólar

18—Two dollars.
tá dólars

19—Five dollars.
fáiv dólars

EL TIEMPO.

ell tea-em'-poh

1—¿Qué hora es?
kay oh'-rah ess

2—Es la una.
ess lah ooh'-nah

3—Es medio día.
ess may'-dee-oh dee'-ah

4—Es media noche.
ess may'-dee-ah no'-chay

5—Son las dos.
sohn lahs dose

6—Son las siete y media.
sohn lahs sea-eh'-tay e may'-dee-ah

7—Son las diez y cuarto.
sohn lahs de'-es e koo-ahr'-toh

8—Faltan diez minutos para las ocho.
fahl'-tahn de'-es me-noo'-tohs pah'-rah lahs oh'-cho

9—Faltan veinte minutos para las cuatro.
fahl'-tahn vane'-tea me-noo'-tohs pah'-rah lahs koo-ah'-tro

THE TIME OF DAY.

'di táim ov déi

- | | | | | |
|--------|------|-----------|----------|--------|
| 1—What | | o'clock | is | it? |
| | juót | oclók | is | it |
| 2—It | is | one | o'clock. | |
| | it | uan | oclók | |
| 3—It | is | noon. | | |
| | it | nun | | |
| 4—It | is | midnight. | | |
| | it | mídnait | | |
| 5—It | is | two | o'clock | |
| | it | tu | oclók | |
| 6—It | is | half | past | seven. |
| It | is | jaf | past | seven |
| 7—It | is | a | quarter | past |
| it | is | e | cuórter | past |
| 8—It | is | ten | minutes | to |
| it | is | ten | míniuts | tu |
| 9—It | is | twenty | minutes | to |
| it | is | tuénti | míniuts | tu |
| | | | | four. |
| | | | | fóar |

- 10—Son las cuatro.
sohn lahs koo-ah'-tro
- 11—Son las tres.
sohn lahs trace
- 12—Faltan diez minutos para las cinco.
fahl'-tahn de'-es me-noo'-tohs pah'-rah lahs sing'-coh
- 13—Son las seis.
sohn lahs sace
- 14—Son las doce y media.
sohn lahs do'-sy e may'-dee-ah
- 15—Faltan veinte y cinco minutos para las
fahl'-tahn vane'-tea e sing'-coh me-noo'-tohs pah'-rah lahs
once.
on'-sea
- 16—Es la tarde.
es lah tahr'-day
- 17—Es la mañana.
es lah mahn-yah'-nah
- 18—Es la noche.
es lah no'-chay
- 19—Es la caida de la tarde.
es lah cah'-ee-dah day lah tahr'-day
- 20—Es el dia.
es ell dee'-ah

- 10—It is four o'clock.
it is fóar oclók.
- 11—It is three o'clock.
it is 'zri oclók
- 12—It is ten minutes to five.
it is ten míniuts tu fáiv
- 13—It is six o'clock.
it is síx oclók
- 14—It is half past twelve.
it is jaf past tuelf
- 15—It is twenty-five minutes to eleven.
it is tuénti-fáiv míniuts tu iléven
- 16—It is afternoon.
it is áfternun
- 17—It is morning.
it is mórnin
- 18—It is night.
it is náit
- 19—It is evening.
it is ́vining
- 20—It is day.
it is déi

MEDIDAS.

may-dee'-dahs.

1—Una pulgada.
ooh'-nah pull-gah'-dah

2—Un pie.
oon pee-a'

3—Una vara.
ooh'-nah vah'-rah

4—Una onza.
ooh'-nah on'-zah

5—Una libra.
ooh'-nah lee'-brah

6—Una docena.
ooh'-nah doe-say'-nah

7—Media docena.
may'-dee-ah doe-say'-nah

8—Una arroba.
ooh'-nah ahr-ro'-bah

MEASURES.

méshers

1—An inch.
an inch

2—A foot.
e fut

3—A yard.
e iárd

4—An ounce.
an auns

5—A pound.
e paund

6—A dozen.
e dozen

7—A half dozen.
e jaf dozen

8—An arroba.*
an arroba

* Spanish measure, 25 lbs.

9—Una tonelada.
ooh'-nah toe-nay-lah'-dah

10—Un quintal.
oon kin-tah!"

11—Un galón — un barril.
oon gah-lone' — oon bahr-reel'

12—Un metro — un kilo.
oon may'-troh — oon keel'-oh

9—A ton.
e ton

10—A hundred weight.
e jónđred ueit

11—A gallon — a barrel.
e gálon — e bárrel

12—A metre — a kilo.
e míter — e kilo

NUMEROS.

noo'-mer-ohs

1—Uno dos tres.
ooh'-noh dose trace

2—Cuatro cinco seis.
koo-ah'-tro sin'-koh sace

3—Siete ocho nueve.
se-et'-tay oh'-cho noo-ay'-vay

4—Diez once doce.
de'-ez on'-see dose'-y

5—Trece catorce.
tray'-see cah-tohr'-see

6—Quince diez y seis.
kin'-see de'-ez e sace

7—Diez y siete diez y ocho.
de'-ez e se-et'-tay de'-ez e oh'-che

8—Diez y nueve veinte.
de'-ez e nooh-eh'-vay vain'-ty

9—Veintiuno veintidos.
vain-tea-ooh'-noh vain-tea-dose'

NUMBERS.

nómbars

1—One	two	three.
uan	tu	'zri
2—Four	five	six.
foár	fáiv	six
3—Seven	eight	nine.
séven	eit	náin
4—Ten	eleven	twelve.
ten	iléven	tuelv
5—Thirteen		fourteen.
'zertin		fórtin
6—Fifteen		sixteen.
fiftin		síxtin
7—Seventeen		eighteen.
séventin		éitin
8—Nineteen		twenty.
náintin		tuénti
9—Twenty-one		twenty-two.
tuénti uan		tuénti tu

- 10—Veintitrés veinticuatro.
vain-tea-trace' vain-tea-koo-hah'troh
- 11—Veinticinco veintiséis.
vein-tea-sin'koh vain-tea-sace'
- 12—Veintisiete veintiocho.
vain-tea-se-et'-tay vain-tea-oh'-cho
- 13—Veintinueve treinta.
vain-tea-noo-áy'-vay train'-tah
- 14—Cuarenta cincuenta.
koo-ar-en'-tah sin-koo-en'-tah
- 15—Sesenta setenta.
say-sen'-tah say-ten'-tah
- 16—Ochenta noventa.
oh'-en'-tah no-ven'-tah
- 17—Cien.
se-en'
- 18—Cien uno.
se-en'-tah oh'-no
- 19—Doscientos.
dose-se-en'-tohs
- 20—Doscientos uno.
dose-se-en'-tohs ooh'-noh
- 21—Trescientos.
trace-se-en'-tohs.

10—	Twenty-three	twenty-four.
	tuénti zri	tuénti fóar
11—	Twenty-five	twenty-six.
	tuénti fáiv	tuénti six
12—	Twenty-seven	twenty-eight.
	tuénti séven	tuénti eit
13—	Twenty-nine	thirty.
	tuénti náin	zérti
14—	Forty	fifty.
	fórti	físti
15—	Sixty	seventy.
	síxti	séventi
16—	Eighty	ninety.
	éiti	náinti
17—	One	hundred.
	uan	jóndred
18—	One	hundred and one.
	uan	jóndred an uan
19—	Two	hundred.
	tu	jóndred
20—	Two	hundred and one.
	tu	jóndred an uan
21—	Three	hundred.
	'zri	jóndred

- 22—Trescientos uno.
trace-se-en'-tohs ooh'-noh
- 23—Cuatrocientos.
koo-ah-troh-se-en'-tohs
- 24—Quinientos.
key-nee-en'tohs
- 25—Seiscientos.
sace-se-en'-tohs
- 26—Setecientos.
say-tay-se-en'-tohs
- 27—Ochocientos.
oh-cho-se-en'-tohs
- 28—Novecientos.
no-vay-se-en'-tohs
- 29—Un mil.
oon meal
- 30—Dos mil.
dose meal
- 31—Tres mil.
trace meal
- 32—Cuatro mil.
koo-ah'-troh meal
- 33—Cinco mil.
sin-koh' meal

- 22—Three hundred and one.
'zri jón dred an uan
- 23—Four hundred.
fóar jón dred
- 24—Five hundred.
fáiv jón dred
- 25—Six hundred.
six jón dred
- 26—Seven hundred.
séven jón dred
- 27—Eight hundred.
eit jón dred
- 28—Nine hundred.
náin jón dred
- 29—A thousand.
e 'záusand
- 30—Two thousand.
tu 'záusand
- 31—Three thousand.
'zri 'záusand
- 32—Four thousand.
fóar 'záusand
- 33—Five thousand.
fáiv 'záusand

- 34—Diez mil.
de'-ez meal
- 35—Veinte mil.
vain'-ty meal
- 36—Cincuenta mil.
sin-koo-ayn'-tah meal
- 37—Cien mil.
se-en' meal
- 38—Un millón.
oon meal-yone'
- 39—Diez millones.
de'ez meal-yone'-es

34—Ten thousand.
ten 'záusand

35—Twenty thousand.
tuénti 'záusand

36—Fifty thousand.
físti 'záusand

37—One hundred thousand.
uan jónred 'záusand

38—A million.
e mílion

39—Ten million.
ten mílion.

PARA VIAJAR.

pah'-rah vee-ah-har'

- 1—¿ A qué hora sale el tren?
ah kay oh'rah sah'-lay ell tren?
train
- 2—¿ A qué hora llega á —?
ah kay oh'-rah yay'-gah ah —
—
- 3—¿ En dónde cambiamos de carros?
en dawn'day cahm-bee-ah'-mohs day cahr'-rohs
- 4—¿ Cuánto cuesta el pasaje hasta —?
koo-ahn'-toe koo-es'-tah ell pah-sah'-hay ahs'-tah —
—
- 5—¿ Cómo se llama este pueblo?
co'moh say yah'-mah es'-tay poo-eb'-loh
pueblo?
- 6—¿ En dónde almorzamos?
en dawn'-day ahl-more-zah'-mohs
- 7—Un coche de primera clase.
oon co'-chay day pree-mere'-ah class'-a
- 8—Un carro de segunda clase.
oon cahr'-roh day say-goon'-dah class'-a
- 9—Un coche de tercera clase.
oon co'-chay day ter-cer'-ah class'-a

TO TRAVEL.

tu trável

- 1—When does the train start?
juén dos 'di trein start
- 2—When does it arrive at——?
juén dos it arráiv at——
- 3—Where do we change cars?
juear du ui cheinch cars
- 4—What is the fare to——?
juot is 'di fear to——
- 5—What is the name of this town?
juot is 'di néim ov dis táun
- 6—Where do we take breakfast?
juear du ui téik brékfast
- 7—A first class coach.
e ferst clas couch
- 8—A second class car.
e sécond clas car
- 9—A third class coach.
e 'zerd clas couch

- 10—Un carro dormitorio.
oon cahr'-roh dor-mee-toe'-ree-oh
- 11—Deme un lugar abajo.
day'-may oon loo-gahr' ah-bah'-ho
- 12—Deme un lugar arriba.
day'-may oon loo-gahr' ah-ree'-bah
- 13—¿ Dónde está el mozo ?
dawn'-day es-tah' ell mo'-soh
- 14—¿ En dónde comemos ?
en dawn'-day co-may'-mohs
- 15—¿ Cómo se llama esta estacion ?
co'-moh say yah'-mah es-tah' es-tah-see-own'
- 16—¿ En dónde está mi equipaje ?
en dawn'-day es-tah' me a-key-pah'-hay
- 17—¿ En dónde cenamos ?
en dawn'-day say-nah'-mohs
- 18—¿ Qué puente es éste ?
kay poo-en'-tay es es'-tay
- 19—¿ Y este túnel ?
e es'-tay too'-nell
- 20—¿ Cuánto cuesta el pasaje hasta —
koo-ahn'-toe koo-es'-tah ell pah-sah'-hay ahs'-tah —

- 10—A sleeping car.
e slípin car
- 11—Give me a lower berth.
guiv mi a lóuar ber'z
- 12—Give me an upper berth.
guiv mi an ópar ber'z
- 13—Where is the Porter?
juear is 'di Porter?
- 14—Where do we dine?
juear du ui dain
- 15—What station is this?
juot stéshon is 'dis
- 16—Where is my baggage?
juear is mái bagueich
- 17—Where do we take supper?
juear du ui téik súpar
- 18—What bridge is this?
juot bridsh is 'dis
- 19—And this tunnel?
an 'dis túnel
- 20—What is the price of the passage
juot is 'di práis of 'di paseich
to—?
tu—

- 21—¿ Cuánto tiempo paramos aquí?
koo-ahn'-toe tea-em'-poh pah-rah'-mohs ah-key'
- 22—A qué hora llegamos a ____?
ah kay' oh'-rah yea-gah'-mohs ah—
- 23—En dónde está la estacion del
en dawn'-day es-tah' la es-tah-see-own' dell
Ferrocarril?
fehr-oh-cahr-eel'
- 24—¿ Cuánto pesa el baul?
koo-ahn'-toe pay'-sah ell bah-ool'
- 25—Cuántos kilos?
koo-ahn'-tohs keel'-ohs
- 26—¿ Cuántos kilos me permiten?
koo-ahn'-tohs keel'-ohs may per-me'-ten
- 27—¿ En dónde está el despacho de
en dawn'-day es-tah' ell des-pah'-cho day
boletos?
bo-lay'-tos
- 28—Favor de trasmitir este telegráma.
fah-vore' day trahs-me-tir' es'-tay tay-lay-grah--ma
- 29—A qué hora sale el ultimo tren?
ah kay oh'-rah sally ell ool'-tea-moh train

- 21—How long do we stop here?
jáu long du ui stop jier
- 22—When do you arrive at——?
juén du ui arráiv at——
- 23—Where is the railroad station?
juear is 'di reirlróud stéshon
- 24—How much does the trunk weigh?
jáu moch dos 'di tronk uéi
- 25—How many kilos?
jáu meni kilos
- 26—How many kilos do you allow free?
jáu méni kilos du yu aláu fri
- 27—Where do I buy my ticket?
juear du ai bái mái tíket
- 28—Do me the favor to wire this
du mi 'di féivor tu uáiar 'dis
dispatch.
- 29—When does the last train start?
juén dos 'di last trein start

MESES DEL AÑO.

may'-ses dell ahn'-yo

- | | |
|-----------------|-----------------|
| 1—Enero. | 10—Octubre. |
| ay-ner'-oh | oc-too'-bray |
| 2—Febrero. | 11—Noviembre. |
| fay-brer'-oh | no-ve-em'-bray |
| 3—Marzo. | 12—Diciembre. |
| marz'-oh | Dee-se-em'-bray |
| 4—Abril. | |
| ah-bree'l' | |
| 5—Mayo. | |
| my'-yo | |
| 6—Junio. | |
| hoon'-ee-oh | |
| 7—Julio. | |
| hool'-ee-oh | |
| 8—Agosto. | |
| ah-gos'-toe | |
| 9—Septiembre. | |
| sep-te-em'-bray | |

MONTHS OF THE YEAR.

mon'zs of 'di yir

1—January.
yániueri

10—October.
oc-to'ber

2—February.
fébruéri

11—November
no-vem'ber

3—March.
march

12—December
di-cém-ber

4—April.
épril

5—May.
méi

6—June.
yun

7—July.
yulái

8—August.
ágost

9—September.
sep-tém' ber

EN EL CORREO.

en ell cohr-ray'-oh

- 1—Necesito sellos de Correo.
nay-say-see'-toh sell'-yos day cohr-ray'-oh
- 2—Tarjetas postales. Fajas para periódicos.
tar-hay'-tahs pos-tal'-es Fah'-has pah'-rah pay-ree-od'-e-cos
- 3—Sellos de Correo de Uno, Dos,
sell'-yos day cohr-ray'-oh day oo'-noh dose
Cinco, Diez, Centavos.
sing'-coh de'-es sen-tah'-vos
- 4—¿ Hay alguna carta para — me?
i ahl-goo'-nah car'-tah pah'-rah me
- 5—Hágame Vd. el favor de dirigir
ah'-gah-may oos-ted' ell fah-vohr day de-re-hir'
mi correspondencia a —
me cohr-res-pon-den'-see-ah ah —
- 6—¿ Cuándo cierra el correo para
kwan'-doh se-ehr'-rah ell cohr-ray'-oh pah'-rah
los Estados Unidos?
los es-tah'-dose oo-nee'-dose
- 7—¿ Cuando llega?
kwan'-doh yay'-gah
- 8—¿ Cuándo llegará esta carta?
kwan'-doh yay-gah-rah' ess'-tah car'-tah
- 9—¿ Cuántos sellos necesita esta carta?
kwan'-tohs sell'-yos nay-say-see'-tah es'-tah car'-tah
- 10—¿ Alcanzará esta carta el Correo
al-cahn-sah-rah' es'-tah car'-tah ell cohr-ray'-oh
próximo a salir?
prox'-e-moh ah sah-lir'

AT THE POST-OFFICE.

at 'dī

post-ófis

- | | | | | |
|----------|---------|--------|-----------|-------------|
| 1—I | want | some | Stamps, | please. |
| ái | uánt | som | stamps | plis |
| 2—Postal | Cards, | Paper | Wrappers. | |
| póstal | cards | peípar | rápper | |
| 3—One, | Two, | Five, | Ten cent | Stamps. |
| uán | tu | áfív | ten cent | stamps |
| 4—Is | there | a | letter | for_____me? |
| is | 'dear | e | léter | for_____mi |
| 5—Please | forward | my | mail | to_____ |
| plis | fóruard | mái | mel | tu_____ |
| 6—When | does | the | mail | for |
| juén | dos | 'dí | mel | for |
| U. S. | close? | | | the
'dí |
| iú es | clos | | | |
| 7—When | does | it | arrive? | |
| juén | dos | it | arráiv | |
| 8—When | will | this | letter | reach_____? |
| juén | uil | 'dis | léter | rich_____ |
| 9—How | many | stamps | does | this |
| jáu | méni | stamps | dos | 'dis |
| require? | | | | letter |
| riquáir | | | | léter |
| 10—Will | this | letter | go | out |
| usl | 'dis | léter | go | out |
| next | mail? | | | in |
| next | mel | | | the
'di |

DÍAS DE LA SEMANA.

dee'-ahs day lah say-mah'-nah

1—Lunes.

loon'nes

2—Martes.

mar'tes

3—Miércoles.

me-er'-coh-les

4—Jueves.

hoo-a -ves

5—Viernes.

ve-er'-ness

6—Sábado.

sah'-bah-doe

7—Domingo.

doe-ming'-go

DAY S OF THE WFEK,

deis of 'di uik

1—Monday.

móndei

2—Tuesday.

tiú̄sdei

3—Wednesday.

ué̄dnesdei

4—Thursday.

'zorsdei

5—Friday.

fráidei

6—Saturday.

sátordei

7—Sunday.

sóndeи

EN UN CAFÉ.
en oon cah-fay'.

- 1—Deme Vd. una limonada.
day'-may oos-ted' oo'-nah le-moh-nah'-dah
- 2—Con hielo.
cone yea'-loh
- 3—Rom Jerez Cognac.
rom hay-res' cone-yack
- 4—Ginebra Vino tinto Agua de Seltz.
he-nay'-brah ve'-noh teen'-toh ah'-goo-ah day Seltz
- 5—Vermouth con bittter or amargo.
ver-moot' cone be'-ter or ah-mar'-goh
- 6—Una copa de whiskey.
oo'-nah co'-pah day whiskey
- 7—Hagame Vd. un sandwich de jamón.
ah'-gah-may oos-ted' oon sandwich day ha-mone'
- 8—Deme Vd. un sandwich de lengua.
day'-may oos-ted' oon sandwich day len'-goo-ah
- 9—Una botella de cerveza fría.
oo'-nah bo-tay'-yah day ser-vay'-sah free'-ah

IN A BAR-ROOM.

in e bár-rum

- | | | | |
|------------|--------|----------|------------------|
| 1—Give | me | a | lemonade. |
| guiv | mi | e | lemonéid |
| 2—With | some | ice. | |
| ui'z | som | áis | |
| 3—Rum | Brandy | Sherry. | |
| rom | brándi | shérri | |
| 4—Gin | Claret | Seltz | water. |
| dshin | cláret | seltz | uótar |
| 5—Vermouth | with | bitters. | |
| vermút | ui'z | bíters | |
| 6—A | drink | of | whiskey. |
| e | drink | of | uíski |
| 7—Make | me | a | ham sandwich. |
| meik | mi | e | jam sanduich |
| 8—Give | me | a | tongue sandwich. |
| guiv | mi | e | tong sanduich |
| 9—A | bottle | of | cold beer. |
| e | botl | of | could biar |

10—Un oon	vaso vah'-soh	de day	cerveza ser-vay'-sah	fria. free'-ah
11—Una oo'-nah	copita co-peer'.tah	de day	vino ve'.noh	tinto. teen'-toh
12—Una oo'-nah	copa co'.pah	de day	Jerez. hay-res'	
13—Un oon	brandy brandy		cocktail. cock-tail	
14—Un oon	vaso vah'-soh	de day	agua. ah'-goo-ah	
15—Un oon	whiskey whiskey		cocktail. cock-tail	
16—Un oon	sandwich sandwich	de day	sardinas. sar-dee'-nahs	
17—El ell	lunch lunch	es es	de balde ? day-bahl'-day	
18—Una oo'-nah	copa co'.pah	de day	vino vee'-noh	de day California. California
19—Oporto opporto	Vino vee'-noh		blanco. blahns'-coh	
20—Una oo'-nah	sangría. san-gree'-ah			

10—A e	glass glas	of of	cold could	beer. biar
11—A e	glass glas	of of	claret. cléret	
12—A e	drink drink	of of	Sherry. shérry	
13—A e	brandy brandi		cocktail. cók-teil	
14—A e	glass glas	of of	water. uótar	
15—A e	whiskey úski		cocktail. cók-teil	
16—A e	sardine sárdín		sandwich. sanduich	
17—Is is	this dis	a e	free fri	lunch? lonch
18—A e	glass glas	of of	California California	wine. uain
19—Oporto porto	White juáit		wine. uain	
20—A e	claret cléret		punch. ponch	

ALQUILAR UN COCHE.

ahl-key-lahr' oon co'che

- 1—¿ Cuánto debo pagarle por hora ?
koo-ahn'-toe day'-boh pah-gahr'-lay pore o'-rah
- 2—Me cobra Vd. demasiado.
may co'-brah oos-tay' day-mah-se-ah'-doe
- 3—No, eso es demasiado todavía.
no es'-so es day-mahs-see-ah'-do toe-dah-vee'-ah
- 4—Bien, lléveme á———
be-en' yeh'-vay-may ah———
- 5—Enséñeme la tarifa.
en-sane'-yah-may lah tah-reef'-ah
- 6—Me supongo que sabe Vd. los
may su-pon'-go kay sah'-bay oos-tay lohs
nombres de las calles.
nom'-brays day lahs ki'-yes
- 7—Párese aquí un momento.
pah'-ray-see ah-key'/ oon mo-men'-to'
- 8—Lléveme al hotel.
yeh'-vey-may ahl o-tel'

TO HIRE A CAB.

tu jáiar e cáb

- 1—How much do you charge per hour?
jau moch du yu charch per
aoar
- 2—You charge me too much.
yu charch mi tu moch
- 3—No, that also is too much.
no, 'dat also is tu moch
- 4—Show me the tariff.
shou mi 'di tárif
- 5—Well, drive me to —
uél dráiv mi tu —
- 6—I suppose you know the names
ai supóus yu nou 'di néims
of the streets?
of 'di stríts
- 7—Stop here a moment.
stóp jiar e móment
- 8—Drive me back to the hotel.
dráiv mi back tu 'di jotél

9—Vaya aprisa.
vah'-ya ah-pree'-sah

10—¿ Cuánto debo á Vd. ?
koo-ahn'-toe day'-boh ah oos-tay'

11—Déjenos en el número _____
day'-hay-nohs en ell noo'-mehr-oh _____
de la calle de _____
dah lah ki'-yea day _____

12—Tome ésto para Vd.
toe'-may ess'-toe pah'-rah oos-tay'

9—Go quickly.

go cuíkli

10—How much do I owe you?

jau moch du ai óu ou

11—Let us down at number

let os dáon at nómbar

— street
— strít

12—Take this for yourself.

téik 'dis for yurself

EFFECTOS DE ESCRITORIO.

ay-fec'-tos

day

es-cree-toe'-re-oh

- | | |
|--|---------------|
| 1—Papel | rayado. |
| Pah-pell' | rah-yah'-do |
| 2—Sobres | blancos. |
| so'-brays | blank'ohs |
| 3—Un cortador | de papel. |
| oon cor-tah-door' | day pah-pell' |
| 4—Un lápiz. | |
| oon la'-piece | |
| 5—Una pluma. | |
| ooh'-nah ploom'-ah | |
| 6—Una pluma. | |
| ooh'-nah ploom'-ah | |
| 7—Mango de pluma. | |
| mahn'-go day ploom'-ah | |
| 8—Un cuaderno para un taquígrafo. | |
| oon quah-der'-noh pah'-ra oon tah-kig'-graf-oh | |
| 9—Una botella de tinta negra. | |
| ooh'-nah boh-tay'-yah day teen'-tah nay'-grah | |
| 10—Una regla. | |
| ooh'-nah ray'-glah | |

WRITING MATERIALS.

ráitin

matírials

- | | | | |
|---------|------------|---------|-------|
| 1—Ruled | paper. | | |
| ráled | peipar | | |
| 2—White | envelopes. | | |
| juáit | éneloups | | |
| 3—A | paper | cutter. | |
| é | peipar | cutter | |
| 4—A | pencil. | | |
| é | péncil | | |
| 5—A | pen. | | |
| é | pén | | |
| 6—A | pen | point. | |
| é | pén | póint | |
| 7—A | pen | holder. | |
| é | pén | jólder | |
| 8—A | short-hand | note | book. |
| é | zhórt jand | nót | bák |
| 9—A | bottle | of | black |
| é | bótel | of | blak |
| 10—A | ruler. | | ink. |
| é | ráler | | ínk |

LOS BAÑOS.

lohs bahn'-yohs

- 1—¿ Hay por aquí baños?
i pore ah-key' bahn'-yohs
- 2—¿ Dónde están los baños de la
dawn'-day es-tahn' lohs bahn'-yohs day lah
Alberca Pane?
Ahl-ber'-cah Pah'-nay
- 3—¿ Cuánto se paga por cada baño?
koo-ahn'-toe say pah'-gah pore cah'-dah bahn'-yoh
- 4—¿ Lo toma Vd. frío ó templado?
lo to'-mah oos-ted' free'-oh oh tem-plah'-doe
- 5—Un baño de agua fría cuesta.
oon bahn'-yoh day ah'-guah free'-ah coo-es'-tah
- 6—Un baño de agua templada cuesta.
oon bahn'-yoh day ah'-guah tem-plah'-dah coo-es'-tah
- 7—¿ Dan ropa?
dahn ro'-pah
- 8—¿ Cuánto se paga por un baño
koo-ahn'-toh say pah'-gah pore oon bahn'-yoh
Ruso?
roo'-soh

THE BATHS.

'di baz

- | | | | | | | |
|---------|-------|---------|---------|-------|--------|----------|
| 1—Are | there | any | baths | near | here? | |
| ar | dear | éni | baz | niar | jíar | |
| 2—Where | are | the | Alberca | Pane | baths? | |
| juéar | ar | 'di | Alberca | Pane | baz | |
| 3—What | do | you | pay | for | a | bath? |
| juót | du | yu | péi | for | e | baz |
| 4—Do | you | take | a | cold | or | a |
| du | yu | téik | e | could | or | e |
| | warm | bath? | | | | |
| | uórm | baz | | | | |
| 5—A | cold | bath | is | — | | |
| e | cóuld | baz | is | — | | |
| 6—A | warm | bath | is | — | | |
| e | uórm | baz | is | — | | |
| 7—Do | you | furnish | linen? | | | |
| du | yu | fórnish | línen | | | |
| 8—What | is | the | price | of | a | Russian |
| juót | is | 'di | práis | of | e | rooshian |
| | bath? | | | | | |
| | baz | | | | | |

9—*Y* un baño Turco?
e oon bahn'yoh toor'-coh

10—Uno de regadera.
ooh-noh day ray-gah-dehr'-ah

9—And a Turkish bath?
an e torkish baz

10—A shower bath.
e sháuar baz

EN UN HOTEL.

en oon oh-tel'

- 1—¿ Cuánto cuesta un cuarto ?
koo-ahn'-toe koo-es'-tah oon koo-ahr'-toe
- 2—Con dos camas.
cone dose cah'-mahs
- 3—¿ Son ventilados ?
sohn ven-tea-lab'-dose
- 4—Con alimentos y lavado de ropa.
cone ah-lee-men'-tohs e lah-vah'-doe day ro'-pah
- 5—¿ Tiene balcón ?
te-en'-nay bahl-cone
- 6—¿ Para la calle ?
pah'-rah la ki'-yay
- 7—Cuartos más baratos.
koo-ahr'-tohs mahs bah-rah'-tohs
- 8—Tomaré éste.
toe-mah-ray' es'-tay
- 9—Tráigame sábanas limpias.
try'-e-gah-may sah'-bah-nahs lim'-pea-ahs

IN A HOTEL.

in e jotél

- 1—What is the price of a room?
juat is 'di prais of e rum
- 2—with two beds.
ui'z tu beds
- 3—Are they well ventilated?
ar 'dei uél ventiléitet
- 4—With board and washing.
ui'z bórd an uóshin
- 5—Has it a balcony?
jas it e báloni
- 6—On the street?
on 'di strít
- 7—Cheaper rooms.
chípar rums
- 8—I will take this one.
ai uil teik 'dis uán
- 9—Bring me some clean sheets.
bring mi som clin shi-its

- 10—Y dos almohadas.
e dose ahl-mo-ah'-dahs
- 11—Cuarto con alimentos pero sin
koo-ahr'-toe cone ahl-e-men'-tohs pay'-roh sin
lavado de ropa.
lah-vah'-doe day roh'-pah
- 12—¿ No hay cuartos más baratos?
no eye koo-ahr'-tohs mahs bah-rah'-tohs
- 13—Tráigame un poco de agua.
try'-e-gah-may oon po'-ko day ah'-goo-ah
- 14—Un vaso de agua.
oon vah'-soh day ah'-goo-ah
- 15—Agua para lavarme.
ah'-goo-ah pah'-rah lah-vahr'-may
- 16—Tráigame jabón.
try'-e-gah-may ha-bone'
- 17—Una vela.
ooh'-nah vay'-lah
- 18—Compreme un poco de jabón.
cohm'-pray-may oon po'-ko day ha-bone'
- 19—Despiérteme Vd. a las ocho.
des-pier'-tay-may oos-ted' ah lahs oh'-cho
- 20—¿ Dónde está mi llave?
dawn'-day es-tah' me yah'-vay
- 21—Enséñeme el cuarto.
en-sane'-yay-may ell koo-ahr'-toe

- 10—And two pillows.
an tu pilous
- 11—Room and board without washing.
rum an bord ui'zaut uóshin
- 12—Have you no cheaper rooms?
jav yu no chípar rums
- 13—Bring me some water.
bring mi som uótar
- 14—A glass of water.
e glas of uótar
- 15—Water to wash myself.
uótar tu uosh maisélf
- 16—Bring me some soap.
bring mi som soup
- 17—A candle.
e candl
- 18—Buy me some soap.
bai mi som soup
- 19—Call me at eight o'clock.
col mi at eit oclók
- 20—Where is my key?
juer is mai ki
- 21—Show me the room.
shóu mi 'di rum

- 22—Hágale entrar.
ah'-gah-lay en-trar'
- 23—Lleve esta carta á —
yay'-vay es'-tah car'-tah ah —
- 24—Enséñeme el excusado.
en-sane'-yay-may el es-koo-sah'-doe
- 25—¿ Cuánto debo á Vd. ?
koo-ahn'-toe day'-boh ah oos-tay'
- 26—¿ Donde está mi equipaje?
dawn'-day es-tah' me a-key-pah'-hay
- 27—¿ A qué hora sale el tren?
ah kay o'-rah sally ell train
- 28—¿ A qué hora llegamos a — ?
ah kay o'-rah yay-gah'-mohs ah —
- 29—Quiero un cuarto.
key-er'-oh oon koo-ahr'-toe
- 30—Con una cama.
con una cah'-mah
- 31—¿ Dónde está el mozo?
dawn'-day es-tah' ell mo'-so
- 32—Volveré pronto.
vol-veh-ray' pron'-toe
- 33—¿ Dónde vive el Cónsul Americano?
dawn'-day vee'-vey ell consul ah-mer-e-cah'-no

- 22—Show him in.
shóu jim in
- 23—Take this letter to — ?
teik 'dis létar tu —
- 24—Show me the closet.
shou mi 'di clóset
- 25—How much do I owe you?
jau moch du ai ou yu
- 26—Where is my baggage?
juer is mai bágueich
- 27—What time does the train start?
juat táim dos 'di trein start
- 28—When do we arrive at — ?
juen du ui arráiv at —
- 29—I want a room.
ai uánt e rum
- 30—with one bed.
ui'z uán bed
- 31—Where is the waiter?
juer is 'di uéiter
- 32—I will be back soon.
ai uil be bak sun
- 33—What is the address of the
juat is 'di adres of 'di
American Consul?
américan cónsul

- 34—Quiero almorzar á las ocho.
key-er'-oh ahl-more-zar' ah lahs o'-cho
- 35—¿ Dónde está la peluquería?
dawn'-day es-tah lah pay-loo-kay-ree'-ah
- 36—¿ Dónde está la cantina?
dawn'-day es'-tah lah can-tee'-nah
- 37—Tráigame un poco de agua
try'-e-gah-may oon po'-ko day ah'-goo-ah
caliente.
cahl-e-ayn'-tay
- 38—Si tengo contestación.
see ten'-goh con-tes-tah-see-ohn'
- 39—Mándemela á mi cuarto.
mahn'-day-may-lah ah me koo-ahr'-toh
- 40—Tráigame una botella de cerveza.
try'-e-gah-may ooh'-nah bo-tay'-yah day sere-vay'-zah
- 41—Una limonada con hielo.
ooh'-nah lee-moh-nah'-dah cone e-a'-loh
- 42—Limpie la mesa.
lim'-pe-a lah may'-sah
- 43—¿ Dónde están mis zapatos?
dawn'-day es-tahn' mees zah-pah'-toes
- 44—Quiero un cepillo de bola.
key-er'-oh oon say-pea'-yoh day boh'-lah
- 45—Y una caja de betun.
e ooh'-nah cah'-ha day bay-tune'

- 34—I wish to breakfast at 8 o'clock.
ai uish tu brékfast at eit oclók
- 35—Where is the barber shop?
juear is 'di bárber shop
- 36—Where is the bar?
juear is 'di bar
- 37—Bring me some warm water.
bring mi som uorm uótar
- 38—Should a reply come
shud e riplái com
- 39—Send it to my room.
send it tu mái rum
- 40—Bring me a bottle of beer.
bring mi e botl ov biar
- 41—A lemonade with ice.
e lémoneid ui'z áis
- 42—Clear off the table.
clar of 'di teibi
- 43—Where are my shoes?
juear ar mai shus
- 44—I want a blacking brush.
ai uánt e blákin brosh
- 45—And a box of blacking.
and e box ov blákin

46—¿ Dónde está mi paraguas?
dawn'-day es-tah' mi pahr-ah'-goo-ahs

47—La tohalla de baño.
lah toe-eye'-yah day bahn'-yo

48—Mi bata.
me bah'-tah

49—¿ Dónde están los cerillos?
dawn'-day es-tahn' lohs sere-ee'-yohs

50—Tráigame un puro.
try'-e-gah-may oon poo'-roh

51—¿ Dónde está el baño?
dawn'-day es-tah' ell bahn'-yoh

52—¿ Dónde está la estación del
dawn'-day es-tah' lah es-tah-see-ohn' dell
ferrocarril de Vera Cruz?
feh-roh-cahr-reel' day ver'-ah croize

53—¿ Dónde está el teatro Nacional?
dawn'-day es-tah' ell tea-ah'-troh nah-see-ohn-ahl'

46—Where is my umbrella?
juear is mai ombréla

47—The bath towel.
'di ba'z táuel

48—My morning gown.
mai mórnin gáun

49—Where are the matches?
juear ar 'di máches

50—Bring me a cigar.
bring mi e cigár

51—Where is the bath room?
juear is 'di ba'z rum

52—Where is the Vera Cruz
juear is 'di Vera Cruz
railroad station?
réilroud stéshon

53—Where is the National Theatre?
juear is 'di náshonal 'ziétar

PARA IR A LOS ALREDEDORES DE LA CIUDAD.

par'-ah eer ah lohs ahl-ray-day-door'-es day lah see-ou-dahd'

- 1—¿ Dónde está la Plaza Principal ?
dawn'-day es-tah' lah Pla'-za Prin-see-pahl'
- 2—? Cómo se llama esta calle ?
coh'-moh say yah'-mah es'-tah ki'-yay
- 3—¿ Qué edificio es éste ?
kay a-day-fee'-see-oh ess es'-tay
- 4—¿ Dónde está el Correo ?
dawn'-day es-tah' ell coh-ray'-oh
- 5—¿ A qué hora sale el tren de
ah kay o'-rah sal-ly el train day
Chapultepec ?
Chah-pull'-tay-peck
- 6—¿ A qué hora vuelve este tren ?
ah kay o'-rah voo-el'-vay es'-tay train
- 7—¿ Dónde está la estación del
dawn'-day es-tah lah es-tah-see-own' dell
Ferro-carril Central Mexicano ?
fehr'-roh car-reel' Cen-tráhl Meh-e-cah'-noh

TO GO AROUND THE CITY.

tu go aráund 'di citi

- 1—Where is the Principal Square?
juéar is 'di príncipal scuéar
- 2—What is the name of this street?
juót is 'di neim of 'dis strít
- 3—What great building is this?
juót gréit bïldin is 'dis
- 4—Where is the Post-office?
juéar is 'di Post ófis
- 5—At what time does the car for
at juót táim dos 'di car for
Chapultepec start?
Chapultepec start
- 6—At what o'clock does this train return?
at juót oclók dos 'dis trein ritórn
- 7—Where is the Mexican Central
juéar is 'di Mexican Céntral
railroad station?
réilroud stéshon

- 8—¿ Dónde está la redaccion del
dawn'-day es-tah lah ray-dack-se-own' dell
“ Financiero Mexicano?
Fe-nahn-se-er'-oh Meh-e-cah'-noh
- 9—Hágame Vd. el favor de indicarme
ah'-gah-may oos-ted' ell fah-vore' day in-de-cahr'-me
dónde está el hotel Iturbide.
dawn'-day es-tah' ell o-tell' e-toor-bee'-day
- 10—¿ Hay aquí un dentista Americano?
eye ah-key' oon den-tees'-tah ah-mehr-i-cah'-noh
- 11—?Dónde puedo encontrar un café
dawn'-day poo-a'-doh ain-cohn-trahr' con cah-fay
Americano?
ah-mehr-e-cah'-noh

- 8—Where is the office of “The
juéar is 'di ófis of 'di
Mexican Financier?”
Mexsican financié
- 9—Do me the favor to show me
dú mi 'di féivor tu shou mi
where the Iturbide Hotel is?
juéar 'di Iturbide jotél is
- 10—Is there an American dentist here?
is dear an américain déntist jiar
- 11—Where can I find an American
juéar can ai sáind an américan
restaurant?
réstaurant

EN UNA FONDA.

ain ooh'-nah fohn'-dah

- 1—*¿Cuánto* cuesta un desayuno?
- koo-ann'-toh koo-es'-tah oon des-ah-you'-noh
- 2—*¿Cuánto* cuesta una comida?
- koo-ahn'-toh koo-es'-tah oo'-nah co-mee'-dah
- 3—*¿Cuánto* cuesta la cena?
- koo-ahn'-toh koo-es'-tah lah say'-nah
- 4—Mozo, quiero comer.
- mo'-zoh key-ehr'-oh coh-mere'
- 5—Quiero un almuerzo.
- key-ehr'-oh oon al-moo-ere' zoh
- 6—Y lo quiero pronto.
- e loh key-ehr'-oh pron'-toh
- 7—Una taza de café con leche.
- oo'-nah tah'-zah day cah-fay' cone lay'-chay
- 8—Pan inglés y mantequilla.
- pahn in-glace' e mahn-tay-key'-yah
- 9—Una botella de vino.
- oo'-nah bo-tay'-yah day ve'-noh

IN AN EATING-HOUSE.

in an stin jaus

- 1—What is the price of breakfast?
juót is 'di prais of brékfast
- 2—What do you charge for dinner?
juót do yu charch for dfnar
- 3—How much for supper?
jáu móch for sópar
- 4—Waiter, I wish to dine.
uéiter ai uish tu dáin
- 5—I want breakfast.
ai uónt brékfast
- 6—And I want it quick.
and ai uónt it cuík
- 7—A cup of coffee with milk.
e cup of cófi ui'z milk
- 8—Some English bread and some butter.
sóm ínglisch bred an sóm bótar
- 9—A bottle of wine.
e botl of uáin

- 10—Un vaso de Pulque.
oon vah'-soh day Pull'-kay
- 11—Una botella de cerveza.
oo'-nah bo-tay'-yah day sehr'-vay'-zah
- 12—Una taza de té. De chocolate.
oo'-nah tah'-zah day tay day choc-oh-lah'-tay
- 13—Una servilleta. Una cuchara.
oo'-nah sehr-ve-yeh'-tah oo'-nah koo-chah'-rah
- 14—Un plato. Una taza. Un cuchillo.
oon plah'-toh oo'-nah tah'-zah oon koo-chee'-yoh
- 15—El vinagre. Un plato. Un vaso.
ell vee-nah'-grey oon plah'-toh oon vah'-soh
- 16—Puré de papas. Puchero. Mostaza
pooh-ray' day pah'-pahs poo-cher'-oh mos-tah'-sah
inglesa.
in-glaz'-sah
- 17—Mostaza francesa. Rabanitos. Pollo.
mos-tah'-za frahn-say'-sah rah-bah-nee'-tohs po'-yoh
Pavo. Lengua fría.
pah'-voh len'-guah free'-ah
- 18—Beefsteak. Roast-beef. Carne de
do do car'-nay day
puerco. Ternera.
pooh-er'-coh Tehr-ner'-ah
- 19—Coles. Coliflor. Chícharos. Lechuga.
cole'-es call-e-floor' chee'-chah-rohs lay-choo'-gah

10—A e	glass glás	of of	Pulque. pulque		
11—A e	bottle botl	of of	beer. biar		
12—A e	cup cop	of of	tea. ti	Of of	chocolate. chócoleit
13—A e	napkin. nápkin	A e	spoon. spun		
14—A e	plate. pléit	A e	cup. cop	A e	knife. náif
15—The 'di	vinegar. vínegar	A e	dish. dish	A e	glass. glas
16—Mashed masht	potatoes. potéitos		Boiled boilt		meat. mit
English ínglish	mustard. móstdard				
17—French french	mustard. móstdard	Radishes. rádishes	Chicken. chíken		
Turkey. tórki	Cold could	tongue. tong			
18—Beefsteak. bífstek	Roast-beef. rostbíf	Pork. pork	Veal. víl		
19—Cabbage. cábech	Cauliflower. colifláuar	Peas. pis	Lettuce. létis		

20—Alcachofas.		Ostiones.	Venado.
	ahl-cah-cho' ¹ -fahs	oss-tee-oh'-nes	vay-nah' ¹ -doh
21—Costillas	de	carne	con
	cos-tee' ¹ -yahs	day	cone
	cahle-ain' ¹ -tes	car' ¹ -nay	papas
	calientes.		pah' ¹ -pahs
22—Una	tortilla	de	huevos.
	oo'-nah	tor-tee' ¹ -yah	day
		oo-eh' ¹ -vohs	
23—Huevos	fritos.	Huevos	tibios.
	oo-eh' ¹ -vohs	free' ¹ -tohs	oo-eh -vohs
			tee' ¹ -be-ohs
24—Caldo	de	pollo.	
	cahl' ¹ -doh	day	po' ¹ -yoh
25—Sopa	de	ostiones.	Ejotes.
	so'-pah	day	oss-tee-oh'-nes
			a-ho' ¹ -tes
26—Mondongo.	Aqua.	Frijoles.	
	mohn-dong' ¹ -oh	ah'-goo-ah	free-hole' ¹ -es
27—Picadillo.	Conejo.	Ranas.	Salchicha.
	pee-cah-de' ¹ -yoh	co-neh' ¹ -hoh	rah' ¹ -nahs
			sal-chee' ¹ -chah
28—Consomé.	Jamón.	Tocino.	Costillas
	cohn-soh-may'	ha-mone'	toh-se' ¹ -noh
	de	Carnero.	cos-tee' ¹ -yahs
	day	car-nehr' ¹ -oh	
29—Tomates.	Cebollas.	Nabos.	Apio.
	toh-mah' ¹ -tes	say-boh' ¹ -yahs	nah' ¹ -bohs
			ah'-pee-oh

20—Artichokes.	Oysters.	Venison.			
ártichoks	óysters	vénison			
21—Ribs ribs	of of	beef bif	with ui'z	hot jot	potatoes. potéitos
22—An an	egg eg	omelet. ómlet			
23—Fried frait	eggs. egs	Boiled boilt		eggs. egs	
24—Chicken-broth. chíken bro'z					
25—Oyster óister	soup. sup	String string	beans. bins		
26—Tripe. tráip	Water. uóter		Beans. bins		
27—Hash. jash	Rabbit. rábit	Frogs. frogs	Sausage. sóusech		
28—Consomé. consumé	Ham. jam	Bacon. bécon	Mutton móton		
Chops. chops					
29—Tomatoes. tomátos	Onions. oñons	Turnips. tórnips	Celery. séleri		

- 30—Traiga la lista.
try'-e-gah lah lees'-tah
- 31—Una docena de ostiones frescos.
oo'-nah doe-say'-nah day oss-te-oh'-nes fres'-cohs
- 32—Esta cuchara no está limpia.
es'-tah koo-chah'-rah no es-tah' lim'-pee-ah
- 33—Este cuchillo no está limpio.
es'-tay koo-che'-yoh no es-tah' lim'-pee-oh
- 34—Tráigame un pedazo de limón.
try'-e-gah-may oon pay-dah'-zo day lee-mone'
- 35—Limpie la mesa.
lim'-pee-a lah may'-sah
- 36—Mozo, trinche Vd. esta carne.
mo'soh trin'-chay oos-ted' es'-tah cahr'-nay
- 37—Traiga lo demás.
try'-e-gah lo day-mahs'
- 38—Traiga algunos platos limpios.
try'-e-gah ahl-goo'-nos plah'-tohs lim'-pee-ohs
- 39—Puede traer la fruta.
poo-a'-day trah-er' lah froo'-tah
- 40—¿ Cuánto debo?
koo-ahn'-toh day'-boh
- 41—He aquí tu propina.
a ah-key' too pro-pee'-nah

- 30—Bring the bill of fare.
bring 'di bil of fēar
- 31—One dozen fresh oysters.
uan dōsen fresh ȏistars
- 32—This spoon is not clean.
'dis spun is not clin
- 33—This knife is dirty.
'dis naif is dérti
- 34—Bring me a piece of lemon.
bring mi e pis of lémon
- 35—Clear off the table.
clair of 'di teibl
- 36—Waiter, carve this meat.
uéitar carv 'dis mit
- 37—Bring on the rest.
bring on 'di rest
- 38—Bring some clean plates.
bring sóm clin plaits
- 39—You may bring the fruit.
yu méi bring 'di frut
- 40—How much do I owe you?
jau móch du ai ou yu
- 41—Here is something for yourself.
jiar is sómzing for yursélf

42—Perejil.	Costillas pehr-a-heel'	de cos-tee'-yahs	ternera. ter-nehr'-ah	Una oo'-nah
	torta tor'-tah	de day	pan. pahn	
43—Carnero.		Pichón. pee-chone'		
car-nehr'-oh				
44—Hígado.		Pato. pah'-toh	Ganso. gahn'-soh	
ee'-ga-dch				
45—Queso.	Comestibles kay'-soh	en	latas. lah'-tahs	
	coh-mes-tee'-bles	en		
46—Budín.	Dulces. boo-deen'	dool'-ses		
47—Plátanos.		Naranjas. nah-rahn'-has		
plah'-tah-nohs				
48—Nueces.	Perones. noo-ess'-es	peh-roh'-nes		
49—Uvas.	Fresas. oo'-vahs	fray'-sahs		
50—Piñas.	Limas. peen'-yahs	lee'-mahs		
51—Melón.	Sandía. mel-own	sahn-dee'-ah		
52—Aceitunas.	Picles. ah-say-e-too'-nahs	pick'-les		

42—Parsley.	Veal	cutlets.	A	loaf	of	bread.
	pársli	vil	cótlets	e	lóf	bred
43—Mutton.		Pigeon.				
	móton	píchon				
44—Liver.		Duck.		Goose.		
	lívar	dók		gus		
45—Cheese.		Canned		goods.		
	chíz	cand		guds		
46—Pudding.		Sweets.				
	púdin	suíts				
47—Bananas.		Orange.				
	banáns	óreinch				
48—Nuts.		Apples.				
	nóts	apls				
49—Grapes.		Strawberries.				
	gréips	stróuberris				
50—Pine-apples.		Limes.				
	páiin-apls	láims				
51—Melon.		Water-melon.				
	mélon	uóter	mélon			
52—Olives.		Pickles.				
	ólivs	píckls				

53—Guayaba.	Zapote.
guay-ah'-ban	sah-poh'-tay
54—Durazno.	Helado.
doo-raz'-noh	a-lah'-doh
55—Dátiles.	Peras.
dah'-tey-les	pere'-ahs

53—Guava.	Sapota.
güáva	sapóta
54—Peach.	Ice-cream.
pích	áis-crím
55—Dates.	Pears.
déits	péars

EN UN TELÉGRAFO.

ain oon tay-lay'-grah-foe

- 1—¿ Cuánto se cobra por diez
 koo-ahn'-toe say coh'-brah pore dee'-ez
 palabras hasta —?
 pah-lah'-brahs ahs'-tah —
- 2—¿ Dónde está el telégrafo?
 dawn'-day es-tah' ell tay-lay'-grah-foe
- 3—¿ Está rota la linea?
 es-tah' roh'-tah lah lee'-nee-ah
- 4—¿ Está lista la linea?
 es'-tah lees'-tah lah lee'-nee-ah
- 5—¿ Cuánto tarda la contestacion?
 koo-ahn'-toe tar'-dah lah kon-tes-tah-see-own'
- 6—¿ Cuánto se cobra por diez
 koo-ahn'-toe say coh'-brah pore dee'-ez
 palabras más?
 pah-lah'-brahs mahs
- 7—Favor de transmitir éste á —
 fah-vore' day trahs-me-tir' es'-tay ah —

IN A TELEGRAPH OFFICE.

in e télégraf ófis

1—What will ten words cost to——?
juot uil ten uórds cóst tu——

2—Where is the telegraph office?
juéar is 'di télegraf ófis

3—Are the wires down?
ar 'di uáiers dáun

4—Is communication cut off?
is comiunikéshon cot of

5—How long must I wait for an answer?
jáu long most ai uéit for an ánsar

6—How much for ten words in excess?
jáu móch for ten uórds in éxes

7—Do me the favor to wire this to——
du mi 'di féivor tu uáiar 'dis tu —

8—Aquí dejo las señas de mi
ah-key' day'-hoh lahs sane'-yahs day me
casa.
cah'-sah

9—Favor de mandarlo —
fah-vore' day mahn-dahr'-loh —

10—A la calle de —
ah lah ki'-yay day —

11—Al hotel —
ahl oh-tell' —

12—¿ Cuándo estará expedita la línea ?
koo-ahn'-doe es-tah-rah' ex-pay-dee'-tah lah lee'-nee-ah

13—¿ Cuándo llegará ?
koo-ahn'-doe yay-gah-rah'

- 8—Here is my address.
 jiar is mai adrés
- 9—Send it to —
 send it tu —
- 10—To — street.
 tu — strit
- 11—To the — hotel.
 tu 'di — hotél
- 12—When will the line be in
 juen uil 'di lain bi in
 working order?
 uórkín órdar
- 13—When will it reach its destination?
 juen uil it rich its destinéshon

EN UNA PELUQUERÍA.

en ooh'-nah pay-loo-kay-ree'-ah

- 1—Quiero que me afeite Vd.
key-er'-roh kay may ah-fay'-e-tay oos-tay
- 2—Y que me corte el pelo.
e kay may kor'-tay ell pay'-loh
- 3—Estoy de prisa.
es-toy' day pree'-sah
- 4—Aféiteme Vd. el bigote.
ah-fay'-e-tay-may oos'-tay ell bee-go'-tay
- 5—Su navaja me lastima.
sue nah-vah'-ha may lahs-tee'-mah
- 6—¿ Cuánto debo á Vd. ?
koo-ahn'-toe day'-boh ah oos-tay'
- 7—Lo quiero más corto.
lo key-eh'-roh mahs cor'-toe
- 8—Ponga Vd. agua caliente.
pon'-gah oos-tay' ah'-goo-ah cah-le-en'-tay
- 9—Láveme la cabeza con jabón.
lah'-vay-may lah kah-bay'-zah cone hah-bone
- 10—Póngame Bay Rum.
pon'-gah-may bay rum

IN A BARBER'S SHOP.

in e bárbars shop

1—I want you to shave me.
ai uánt yu to shéiv mi

2—And to cut my hair.
an tu cot mai jéar

3—I am in a hurry.
ai am in e jórri

4—Shave off my mustache.
shéiv of mai mostásh

5—Your razor hurts me.
yur réisor jorts mi

6—How much do I owe you?
jáo moch du ai óu yu

7—I want it shorter.
ai uont it shórtr

8—Use some warm water.
iús som uorm uótar

9—Shampoo me.
shampú mi

10—Use Bay Rum.
iús béis rom

EN UNA SASTRERÍA.
en una sahs-trehr-ee'ah

- 1—Necesito un traje completo.
nay-say-see'-toe oon tray'-hay com-pleh'-toe
- 2—¿Cuándo vengo para probarlas?
quan'-doh veng'-oh pah'-rah pro-bar'las
- 3—Quiero un saco.
key-ehr'-oh oon sah'-co
- 4—Enséñeme vd. las muestras.
en-sane'-yay-may oos-ted' lahs moo'-es-trahs
- 5—Los géneros no me gustan.
lohs hen'-a-ros no me goose'-tahn
- 6—Deseo un pantalón.
day-say'-oh oon pan-tah-loan'
- 7—Está demasiado corto — largo.
ace-tah day-may-see-ah'-doh kor'-toh — lar'-go
- 8—Quiero un chaleco también.
key-ehr'-oh oon chah-lay'-coh tahm-bee-en'
- 9—Me gusta este paño.
may goose'-tah ace'tay pahn'-yoh

IN A TAILOR'S SHOP.
in e tailors shop

1—I want a suit of clothes.
ai uánt e sut of clou'zs

2—When shall I come to try them on?
juen shal ai com tu tráí 'dem on

3—I want a sack coat.
ai uánt e sak cout

4—Show me the samples.
shóu mi 'di sampls

5—I don't like the goods.
ai dont laik 'di guds

6—I want a pair of pantaloons.
ai uánt e péar of pantalúns

7—They are too short — long.
'dei ar tu short — long

8—I want a vest also.
ai uánt e vest olso

9—I like this cloth.
ai láik 'dis clo'z

- 10—¿ Cuánto cuesta éste género?
koo-ahn'-toe koo-es'-tah ace'-tay hen'-e-roh
- 11—Necesito ésto para el Domingo
nay-say-see'-toh ace'-toh pah'-rah el due-ming'-go
sin falta.
sin fahl'-tah
- 12—Es muy caro.
ess moo'-ee cah'-roh

10—What is the price of this goods?
juát is 'di práiz of 'dis gúds

11—I want this for Sunday
ai uánt 'dis for sóndeí
without fail.
wizáot féil

12—It is very dear.
it is véri diar

EN UNA TABAQUERÍA.
en ooh'-nah tah-bah-ker-ee'-ah

- 1—Quiero algunos puros.
key-er'-oh ahl-goo'-nohs poo'-rohs
- 2—¿ De qué marca son?
day kay mark'-ah sone
- 3—Quiero mejor tabaco.
key-er'-oh may-jore' tah-bah'-co
- 4—¿ Cuánto cuesta una caja?
koo-ahn-toe koo-es'-tah ooh'-nah ca'-ha
- 5—Quiero algunos cigarros.
key-er'-oh al-goo'nohs se-gahr'-ohs
- 6—Puros de Habana.
poo'rohs day ah-bah'nah
- 7—Puros de Vera Cruz.
poo'rohs day Veh'-rah Cruise
- 8—¿ Hay tabaco para pipa?
i tah-bah'-coh pah'-rah pee'pah
- 9—¿ Cuáles son los mejores?
koo-ah'-les sone lohs may-jore'es
- 10—Quiero un puro suave.
key-er'-oh oon poo'-rah soo-ah'-vay

IN A TOBACCO SHOP.

in a tobáco shop

- 1—I want some cigars.
ai uánt sum sigárs
- 2—What brand are they?
juát brand ar 'dei
- 3—I want better tobacco.
ai uánt bétar tobáco
- 4—What is the price of a box?
juát is 'di prais of e box
- 5—I want some cigarettes.
ai uánt sum cigaréts
- 6—Some Havana cigars.
som javána sigárs
- 7—Some Vera Cruz cigars.
som vera cruz sigárs
- 8—Have you smoking tobacco?
jav yu smókin tobáco
- 9—which are the best?
juich ar 'di best
- 10—I want a mild cigar.
ai uánt e maild sigár

EN LA ADUANA.
ain lah ah-doo-ah'nah

- 1—Aquí está mi equipaje.
ah-key' ais-tah' me a-key-pah'-ne
- 2—¿ Va Vd. á examinarlo?
vah oos-ted' ah ex-am-e-nar'-lo
- 3—Nada tengo de contrabando.
nah' dah ten'-goh gay con-trah-bahn'-don
- 4—Tenga Vd. cuidado con ello.
ten'-gah oos-ted' kwe-dah'-doh cone eh'-yor
- 5—Estos cigarros son para mi
ais'-tohs e-gahr'-ohs sohn pah'-rah me
uso particular.
oo'-soh par-tih-cooh-lahr'
- 6—¿ La abro?
lah ah'-broh
- 7—Déjeme á mí reponerlos
day-hay'-may ah mi ray-po-near'-los
- 8—¿ Dónde está el Jefe?
dawn'-day es-tah' ell heh'-fay

AT THE CUSTOM HOUSE.

at 'di cóstom jáus

- 1—Here is my baggage.
jiar is mai bagueich
- 2—Are you going to examine it?
ar yu going tu exámin it
- 3—I have no contraband goods.
ai jav no contrabánd guds
- 4—Be careful with it.
be keárful wid it
- 5—These cigars are for my
'dis sigárs ar for mai
own use.
óun fus
- 6—Shall I open it?
Shall ai ópen it
- 7—Let me replace them.
let mi ripléis 'dem
- 8—Where is the chief officer?
jueár is 'di chíff ófisar

MEXICAN—CURIOSITIES.
—ANTIQUES.
—SOUVENIRS.

SONORA NEWS COMPANY,
Supply Agents and Jobbers.

SILVER FILAGREE JEWELRY

SOUVENIR SPOONS

:::

===== OPALS =====

:::

MEXICAN MUSIC
MEXICAN CIGARS

MEXICAN FEATHER WORK	.
POTTERY . . . . .	.
FIGURES . . . . .	.
HORN GOODS . . . .	.
STRAW CARDS . . . .	.
CARVED CANES . . . .	.
DRAWN LINEN . . . .	.
GUIDE BOOKS . . . .	.
INTERPRETERS, &C. . . .	.

Special and prompt attention given to mail orders. No Custom
Brokers charges on goods to the United States. Safe
delivery guaranteed.

Address—

SONORA NEWS COMPANY

At either of the following points:

City of Mexico, Mex.

El Paso, Texas.
Laredo, Texas.

Monterrey, Mexico.
Torreon, Mexico.

Nogales, A. T.

.. THE ..
AMERICAN ENGINEERING CO.
OF MEXICO.

Contracting Engineers,
CITY OF MEXICO.

WM. S. JAMESON, Manager,
HENRY SCHOLFIELD, Ass't Manager and Treas.

SPECIALTIES :

Sugar Machinery, Coffee Machinery,
Electric Light Plants,
Metal and Woodworking Machinery.

Sole Agents for the Republic of Mexico for
AMERICAN TOOL AND MACHINE CO., Boston,
Centrifugals, Pulleys and Shafting.
FAYERWEATHER AND LADEW, New York,
Hoyt's Leather Belting.
FULTON IRON WORKS, St. Louis, Mo., Sugar Mills.
JEFFREY MFG. CO., Columbus, O., Link Belt Machinery.
C. W. RAYMOND & CO., Dayton, Ohio, Brick Machinery.
STILWELL-BIERCE & SMITH-VAILE CO., Dayton, O.,
Steam Pumps & Turbines.
THE STIRLING CO., Chicago, Water Tube Boilers.

WHAT IS A LAND YACHT?

IF YOU READ

"THE CRUISE OF A LAND YACHT,"

By SYLVESTER BAXTER,

You will agree that it is the most delightful kind of a Pleasure Craft.

The cruise takes a charming little pleasure party overland across the United States and down into Mexico, where they visit, in a novel way, many of the pleasantest spots of that beautiful country, with which the author is widely and intimately acquainted.

FOR SALE IN THE CITY OF MEXICO BY THE

SONORA NEWS CO., CALLE DE LAS ESTACIONES, 3.

THE AUTHORS' MUTUAL PUBLISHING CO. BOSTON, MASS., U. S. A.

THE MEXICAN FINANCIER.

A BUSINESS, FINANCIAL AND GENERAL NEWSPAPER.

PUBLISHED EVERY SATURDAY IN THE CITY OF MEXICO.

OFFICE AND EDITORIAL ROOMS,

19 CALLE DE CADENA,

Post Office Box 519.

FREDERIC R. GUERNSEY, MANAGER.

—♦♦♦—
SUBSCRIPTION PER ANNUM IN ADVANCE.—POSTAGE FREE.

Republic of Mexico - - - - -	\$6 00	United States - - - - -	\$6 00 gold
Great Britain - - - - -	£1 12 s.	Other Foreign Countries	£8 00 "

Subscriptions in the United States should be sent to The Seeger and Guernsey Co., 7 Bowling Green, New York.

European Subscriptions received by The Seeger and Guernsey Co., 17 Leadenhall Street, London, E. C.

EBERHARD FABER,

NEW YORK, U. S. A.

Manufacturer of

**Lead Pencils, Penholders,
Rubber Erasers, Rubber Bands,
Fountain Pens,
Memo. Books, Etc.**

ASK YOUR DEALER FOR

**E. FABER'S ROUND GILT PENCIL,
No. 590.**

IF YOU WANT A FINE, HIGH GRADE PENCIL,
ASK FOR

**E. FABER'S "REMBRANDT" PENCIL,
No. 690.**

Buy, E. Faber's Rubber Bands.

Buy, E. Faber's Rubber Tipped Penholders,
No. 268.

THE

MEXICAN NATIONAL RAILROAD.

"LAREDO ROUTE"

Is the scenic short line between the United States and Mexico, and offers the best facilities for making a trip to Mexico.

PULLMAN DRAWING ROOM AND SLEEPING CARS.

All passengers to and from this Republic are met on, or before entering Laredo, by an Agent of this Company, rendering any assistance required in the checking of baggage and revision by Customs Officials, thus permitting passengers to rest at ease on what was heretofore considered one of the difficulties to be encountered in a trip to Mexico.

A side trip to Morelia and the Lake region of Patzcuaro is also one of the features to be enjoyed by the tourist, the history surrounding them being interesting and they are well worth a visit. Tickets for the side trip can be secured at a low rate at the City Ticket Office, Mexico, or of the Agent at Acambaro.

Special parties can secure the benefit of a combination dining and drawing room sleeping car on application to the undersigned, who will also supply you with advertising matter or other information.

W. B. RYAN,
GENERAL PASSENGER AGENT,
28 ORTEGA ST., CITY OF MEXICO

F. E. YOUNG,
TICKET AGENT,
MEXICO CO.

D. S. SPAULDING,
Calle de Cadena 23, 8^a. Avenida Oriente 165.
MEXICO.

PHOTOGRAVURE SOUVENIRS OF MEXICO,
PHOTOGRAPHIC VIEWS,
FEATHER-CARDS, RAG-FIGURES.

OPALS.

*Mexican Curiosities, Antiquities,
Carved Canes, Fans,
Uruápan Ware, Puebla Marble*

*Breech-loading Shot Guns — Paper Shells —
Loading Implements — Ammunition —
Wads — Powder — Primers.*

*Base Balls. - - - - - Lawn Tennis
Stationery.*